Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przeszedłszy zaś Frygię i galacką krainę zostawszy powstrzymanymi przez Świętego Ducha powiedzieć Słowo w Azji
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przeszli przez frygijską* i galacką** krainę,*** powstrzymani przez Ducha Świętego**** od głoszenia Słowa w Azji.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Przeszli zaś Frygię i galacką krainę, powstrzymani przez Świętego Ducha (od) powiedzenia słowa w Azji.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przeszedłszy zaś Frygię i galacką krainę zostawszy powstrzymanymi przez Świętego Ducha powiedzieć Słowo w Azji
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przez Frygię i Galację przeszli nie głosząc Słowa — Duch Święty powstrzymał ich od tego w Azji.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy przeszli Frygię i krainę galacką, Duch Święty zabronił im głosić słowo *Boże* w Azji.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy przeszedłszy Frygiję i Galatską krainę, zawściągnieni będąc od Ducha Świętego, aby nie opowiadali słowa Bożego w Azyi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przeszedszy Frygią i krainę Galacką, zabronił im Duch Ś. przepowiadać słowa Bożego w Azyjej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeszli Frygię i krainę galacką, ponieważ Duch Święty zabronił im głosić słowo w Azji.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przeszli przez frygijską i galacką krainę, ponieważ Duch Święty przeszkodził w głoszeniu Słowa Bożego w Azji.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przeszli Frygię i krainę galacką, ponieważ Duch Święty zabronił im głosić Słowo w Azji.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Poszli potem do Frygii i Galacji, bo Duch Święty zakazał im nauczać w Azji.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przeszli przez Frygię i kraj galacki, bo Duch Święty zabronił im głosić słowo w Azji.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Poszli potem do Frygii i Galacji, bo Duch Święty powstrzymywał ich od głoszenia Słowa Bożego na

---

1) Frygia : prowincja w centralnej części Azji Mn., na zach od Pizydii.
2) Galacja : (1) ziemie dawnego królestwa Galacji w środkowej Azji Mn. (pn Galacja); (2) rzym. prowincja, której głównymi miastami w I w. po Chr. były: Ancyra i Antiochia Pizydyjska (pd Galacja), <x>510 16:6</x>L.
3) <x>510 2:47</x>; <x>510 5:14</x>; <x>510 6:7</x>; <x>510 9:31</x>
4) <x>510 18:23</x>

		Przekład	wybrzeżu Małej Azji.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeszli przez Frygię i Galację, ponieważ Duch Święty zabronił im głosić nauki w Azji.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пройшли через Фригію і Галатійську країну, оскільки Святий Дух заборонив їм провіщати слово в Азії;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy przeszli Frygię oraz krainę galacką, zostali powstrzymani przez Ducha Świętego od opowiadania słowa w Azji;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przeszli przez obszar Frygii i Galacji, bo Ruach Ha-Kodesz nie pozwolił im głosić nauki w prowincji Azja.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni zaś przeszli przez Frygię i krainę galacką, ponieważ duch święty zabronił im głosić słowo w okręgu Azji.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnie podróżowali przez Frygię i Galację, gdyż tym razem Duch Święty nie pozwolił im nauczać w Azji.